TIGRIP®

TCR

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucţiuni de utilizare (sunt valabile şi pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

COLUMBUS McKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

Vorwort

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten gültigen Regeln gebaut. Durch unsachgemäße Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.
Das Bedienpersonal muss vor Arbeitsbeginn eingewiesen worden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.
Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, das Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütungsvorschrift sind auch die anerkannten Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.
Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen.
Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsgemäß betrieben und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Lastaufnahmemittel dient dem sicheren Transport von einzelnen, liegenden Eisenbahnschienen.
Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsemäß.
Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender/Betreiber.
Das Lastaufnahmemittel ist für alle Schienen der Typen S45, S49 und ähnlicher Abmessungen geeignet, wenn beide Klemmarme den Schienenkopf vollständig umfassen.
Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angeschlagen werden darf.
Der Aufenthalt unter einer angehobenen Last ist verboten.
Lasten nicht über längere Zeit oder unbeaufsichtigt in angehobenem oder gespanntem Zustand belassen.
Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeschlagen ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
Beim Einhängen des Lastaufnahmemittels ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so bedient werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragmittel oder die Last gefährdet wird.
Vor dem Einsatz des Lastaufnahmemittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, salzig, ätzend, basisch) oder der Handhabung oder gefährlicher Güter (z.B. feuerflüssige Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.
Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen –40 °C und +100 °C eingesetzt werden. Bei Extrembedingungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.
Sollten längere Lasten transportiert werden, so empfiehlt sich zur Vermeidung von Pendelbewegungen und Schräghang der Last die Verwendung von zwei oder mehr Lastaufnahmemitteln in Verbindung mit einer Traverse.
Der Transport des Hebegutes sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden.
Es ist darauf zu achten, dass beim Absetzen der Last der Kranhaken nicht auf das Lastaufnahmemittel drückt. Durch das Gewicht des Kranhakens könnte sich das Lastaufnahmemittel öffnen.
Es dürfen nur Kranhaken mit Sicherungsfalle verwendet werden.
Die Aufhängeöse des Lastaufnahmemittels muss im Kranhaken genügend Platz haben und frei beweglich sein.
Bei Funktionsstörungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

Sachwidrige Verwendung

(nicht vollständige Auflistung)
Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden.
Mit dem Lastaufnahmemittel darf nur der Schienentyp aufgenommen werden, für den das Lastaufnahmemittel ausgelegt ist.
Der Greifer darf nur zum Transport von liegenden Schienen eingesetzt werden.
Schrägzug sowie das Werden oder Aufrichten von Lasten ist nicht zulässig.
An dem Lastaufnahmemittel dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden.
Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.
Beim Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.
Mit dem Lastaufnahmemittel darf jeweils nur eine Schiene transportiert werden.
Die Belastung des Lastaufnahmemittels mit quer zur Schwenkebene der Aufhängeöse auftretenden Zugkräften ist verboten.
Das Hebeout muss immer bis zum Anschlag aufoeschoben werden.
Die Greifklauen müssen den Kopf der zu transportierenden Schiene vollständig umschließen (Formschluss).
Den Anrelierhebel nicht zum Anschlagen und Anheben von Lasten verwenden.
Lastaufnahmemittel nicht aus großer Höhe fallen lassen.
Das Gerät darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

Prüfung vor der ersten Inbetriebnahme

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Lastaufnahmemittel
- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.
Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).
Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.
Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Prüfung vor Arbeitsbeginn

Fest- und Klemmbacke auf Verschleiß und Mängel prüfen. Beide Backen müssen ein sauberes Profil besitzen.
Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen.
Das Lastaufnahmemittel muss sich leichtgängig öffnen und schließen lassen.
Zugfeder überprüfen. Befindet sich der Schließhebel in der Stellung „Zu", muss diese eine deutlich spürbare Federkraft aufweisen, wenn man auf die Aufhängeöse drückt.

Gebrauch des Lastaufnahmemittels

Das am Tragmittel hängende Lastaufnahmemittel wird über dem angenommenen Schwerpunkt des zu transportierenden Schienenstücks abgelassen. In der Stellung „AUF" des Umschalthebels befindet sich die Klemmbacke in der Öffnungsstellung und ist arretiert. In dieser Stellung ist das Lastaufnahmemittel mit seinem Maul vollständig auf das Hebegut zu stecken. Durch Umlegen des Hebels in die Stellung „ZU" wird die Klemmbacke freigegeben. Die Federvorspannkraft drückt die Klemmbacke gegen das Hebegut. Dadurch ist gewährleistet, dass das aufgesetzte Lastaufnahmemittel infolge eben dieser Federvorspannkraft, auch ohne Zugbelastung am Hebegut angeklemmt bleibt. Das Hebegut kann nun angehoben und transportiert werden. Stellt sich beim Anheben eine Schrägstellung des Schienenstückes ein, ist der Sitz des Lastaufnahmemittels zu korrigieren.
Nachdem der Arbeitsvorgang beendet wurde, ist das Tragmittel soweit herunterzufahren, dass das Lastaufnahmemittel entlastet bzw. die Aufhängeöse völlig frei beweglich ist. Nun kann der Hebel wieder in die Ausgangsposition „AUF" gedreht und das Lastaufnahmemittel vom Hebegut genommen werden.

HINWEIS: Sollte sich der Hebel nicht umlegen lassen, kann durch einen leichten Schlag mit einem Hammer auf die Aufhängeöse das Lastaufnahmemittel gelöst werden.

Prüfung / Wartung

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge
- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.
Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).
Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.
Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.
Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.
Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

Transport, Lagerung, Ausserbetriebnahme und Entsorgung

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:
- Gerät nicht stürzen oder werfen, immer vorsichtig absetzen.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:
- Das Gerät an einem sauberen, trockenen und möglichst frostfreien Ort lagern.
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

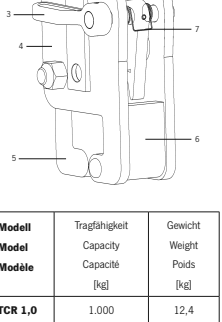
Entsorgung:
Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und gegebenenfalls die Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.eu zu finden!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description
1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

Introduction

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to the hoist or other property.
The operating personnel must have been instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.
These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid dangers, reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is operated. Apart from the operating instructions and the accident prevention act valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and professional work must also be adhered to.
The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.
The indicated protective measures will only provide the necessary safety, if the product is operated correctly and installed and/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

Correct Operation

The load lifting attachment is used for safety transporting single, horizontal railway rails. Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The risk is borne by the user/operating company alone.
The load lifting attachment is suitable for all rails of types S45, S49 and similar dimensions, if both clamping arms fully reach around the rail head.
The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be attached.
Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.
A lifted or clamped load must not be left unattended or remain lifted or clamped for a longer period of time.
The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone.
When suspending the load lifting attachment, the operator must ensure that neither the load lifting attachment, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) nor the load pose a danger to himself or other personnel.
Prior to operation of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials) consult the manufacturer for advice.
The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between –40° C and +100° C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.
If longer loads are to be transported, we recommend that two or more load lifting attachments in combination with a spreader beam be used to prevent load sway and inclined suspension of the load.
Always transport the load slowly, carefully and close to the ground.
Make sure that when depositing the load, the crane hook does not press against the load lifting attachment. The weight of the crane hook could lead to opening of the load lifting attachment.
Only use crane hooks with a safety latch.
The suspension eye of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and be freely articulating.
In the case of malfunctions, stop using the load lifting attachment immediately.

Incorrect Operation

(list not complete)
Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit.
Only the rail type for which the load lifting attachment has been designed must be picked up with the load lifting attachment.
The grab may only be used for transporting horizontal rails. Pulling at an angle and turning or vertical positioning of loads is not permissible.
Any modifications of the load lifting attachment are prohibited.
It is forbidden to use the load lifting attachment for the transportation of persons.
When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.
Only one rail may be transported at a time with the load lifting attachment.
It is forbidden to apply tensile forces acting at right angles to the slewing level of the suspension eye to the load lifting attachment.
Always insert the load fully into the mouth of the clamp.
The grab jaws must fully reach around the head of the rail to be transported (positive connection).
Do not use the latching lever for attaching and lifting loads.
Do not allow the load lifting attachment to fall from a large height.
The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

Inspection Before Initial Operation

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachmentt must be inspected:
- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.
Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).
If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.
Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Inspections Before Starting Work

Check the fixed jaw and the clamping jaw for wear and defects. Both jaws must have clean profiles.
Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations.
The load lifting attachment must open and close easily and freely.
Check the spring. When the lever is in the "Close" position, the spring must have a noticeable spring pressure force when the suspension eye is depressed.

Usage Of The Load Lifting Attachment

The load lifting attachment suspended in the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) is lowered over the assumed centre of gravity of the rail section to be transported. In the "OPEN" position of the switch-over lever, the clamping jaw is locked in the open position. In this position, the load lifting attachment must be placed onto the load until the load has fully entered the mouth of the clamp. By switching the lever into the "CLOSE" position, the clamping jaw is released. The spring pressure force firmly presses the clamping jaw against the load. This ensures that the applied load lifting attachment remains clamped to the load precisely as a result of the spring pressure force also without any pulling force. The load can now be lifted and transported. If during lifting, the rail section moves to an inclined position, correct the position of the load lifting attachment.
At the end of the transport operation, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) must be lowered until the load lifting attachment is completely load-free and/or the suspension eye can be moved freely. The lever can now be switched to the "OPEN" position again and the load lifting attachment can be removed from the load.

NOTE: If the lever cannot be switched over, a light tap on the suspension eye with a hammer should release the load lifting attachment.

Inspection / Service

According to national and international accident prevention and safety regulations hoisting equipment must be inspected:
- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts. The inspection (mainly consistng of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.
Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).
If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.
Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts.
After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.
The inspections have to be initiated by the operating company.

Transport, Storage, Decommissioning and Disposal

Observe the following for transporting the unit:
• Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
• Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:
• Store the unit at a clean and dry place where there is no frost.
• Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
• If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

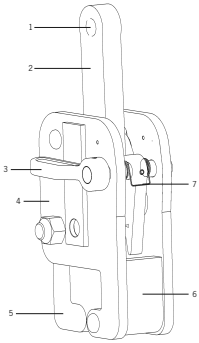
Disposal:
After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description
1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

Introduction

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes validées. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporelles irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au palan ou a un tiers. L'entreprise utilisatrice du produit est seul responsable de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1ère utilisation.
Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le palan de façon sûre, correcte et économique.
Agir conformément à ces instructions permet d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du palan.
Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du palan.
En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelles dans chaque pays.
Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit doivent avoir lu, compris et suivi les instructions.
Les mesures de protection indiquées fourniront seulement la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et installé et/ou révisé selon les instructions. L'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

Utilisation correcte

Cet appareil de levage est destiné au transport sécurisé de rails de chemin de fer individuels en position horizontale.
N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.
Cet appareil de levage est adapté à tous les rails de type S45, S49 ou de dimensions similaires si les mâchoires de serrage peuvent entourer la tête du rail.
La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé.
Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue.
Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou laissées sans surveillance trop longtemps.
L'utilisateur doit déclencher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.
L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet,manille...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.
Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, salé, corrosif, alcalin) ou pour la manipulation de matières dangereuses (mélanges en fusion, matériaux radioactifs).
L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant.
S'il est nécessaire de transporter des charges plus longues, nous recommandons l'utilisation d'au moins deux appareils de levage et d'un palonnier afin d'empêcher le balancement ou l'inclinaison de la charge.
La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol.
Lors du déchargement, vérifier que le crochet du palan n'appuie pas sur l'appareil de levage. Le poids du crochet du palan risque de déclencher l'ouverture de l'appareil de levage.
Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité
L'œillet de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'articuler librement.
Si l'appareil est détaillant, cesser immédiatement de l'utiliser.

Utilisation incorrecte

(liste non complète)
Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL).
Seuls les types de rails pour lesquels l'appareil de levage a été conçu doivent être soulevés.
La pince ne doit être utilisée que pour le transport horizontal de rails. Le déplacement en diagonale, la rotation ou le positionnement vertical des charges sont interdits.
Toute modification de l'appareil de levage est interdite.
Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.
Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre pas en contact avec d'autres objets.
L'appareil de levage ne peut transporter qu'un seul rail à la fois.
Il est interdit d'exercer des forces de traction sur les angles au niveau du système de rotation de l'œillet de suspension de l'appareil.
Insérer entièrement la charge dans les mâchoires de serrage.
Les mâchoires de la pince doivent atteindre la tête du rail à transporter (connexion positive).
Ne pas utiliser de levier de verrouillage pour fixer et lever des charges.
Ne pas laisser tomber l'appareil de haut
L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosible.

Inspection Avant Mise En Service

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :
• conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
• Avant la première utilisation.
• Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
• après des modifications substantielles.
• Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.
Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournis par CMCO).
Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.
Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiées. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Inspection Avant De Commencer A Travailler

Contrôler l'usure et la détérioration des mâchoires fixes et des mâchoires de serrage. Les profilés doivent être propres.
Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage.
L'appareil de levage doit s'ouvrir et se fermer facilement et librement.
Vérifiez le ressort. Si le levier est en position "fermée", le ressort doit exercer une certaine pression lorsque l'oeillet de suspension est enfoncé.

Fixation De La Charge

L'appareil de levage accroché à l'élément de suspension (crochet, manille, etc.) est abaissé au dessus du centre de gravité supposé du rail à transporter. Lorsque le lever est en position "OPEN" (Ouverte), la mâchoire de serrage est verrouillée en position ouverte. Placer l'ensemble la charge dans les mâchoires de la pince. En plaçant le levier sur la position "CLOSE" (fermée), la mâchoire se déverrouille. La pression du ressort maintient la mâchoire sur la charge. Grâce à ce dispositif, la charge est fermement maintenue sur l'appareil de levage grâce à la pression exercée par le ressort sans force supplémentaire. La charge peut maintenant être soulevée et transportée. Si le rail s'incline lors du transport, corriger la position de l'appareil de levage.
Après le transport, abaisser la suspension (crochet, manille, etc.) jusqu'à ce que l'appareil de levage et/ou l'oeillet de suspension soient complètement libérés. Le levier peut alors être remis en position "ouverte" et la charge peut être dégagée de l'appareil de levage.

REMARQUE: Si le levier ne peut pas être déplacé, un coup léger sur l'œillet de suspension à l'aide d'un marteau devrait libérer l'appareil de levage.

Inspection / Maintenance

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :
• conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
• Avant la première utilisation.
• Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
• Après des modifications substantielles.
• Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.
Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournis par CMCO).
Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.
Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiées. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Transport, Stockage Et Mise Hors Service

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :
• Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.
• Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :
• Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non gelé.
• Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adaptée.
• Si l'appareil est a nouveau utiliser après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

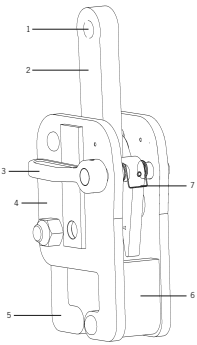
Mise au rebut :
Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description
1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)

Introducción

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceras personas así como dañar el polipasto u otra propiedad.
La compañía usuaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso.
Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reduce costos de reparación y tiempos de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o zona respectiva en la que ese está usando el producto, deben ser respetadas las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional.
El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento.
Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria. si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

Uso correcto

Esta pinza es utilizada para el transporte seguro de railes de ferrocarril en posición horizontal.
Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usuaria.
Esta pinza es adecuada para todos los railes del tipo S45, S49 y de dimensiones similares, si ambas mordazas cogen de forma completa la cabeza del rail.
La capacidad de carga indicada en la unidad es su carga máxima útil (CMU).
No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.
Una carga elevada o sujeta por la garra no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por un periodo largo de tiempo.
El operario debe emoezar a mover la caroa sólo desoués de aue hava sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.
Cuando se suspenda el equipo de elevación, el operario debe asegurarse que ni el equipo de elevación, ni el elemento de suspensión (por ejemplo el gancho, grillete, etc.) ni la carga suponen un peligro para él mismo u otras personas.
Antes del uso del equipo de elevación en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente cáustico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemolo materiales fundidos, materiales radioactivos) consulte con el fabricante.
El equipo de elevación puede ser utilizado en temperaturas ambiente de entre -40 °C y +100 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.
Si se van a transportar cargas largas, recomendamos el uso de dos o más pinzas en combinación con un balancín para prevenir que la carga gire o se incline.
Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo.
Asegúrese que cuando deposite la carga, la grúa no ejerce presión sobre el sistema de elevación. El peso del gancho de la grúa puede causar la apertura de la garra.
Use solamente ganchos con pestillo de seguridad.
La anilla de suspensión de la garra debe tener el suficiente espacio en el gancho de la grúa y tener libertad de movimientos.
En caso de un mal funcionamiento, deje de usar la garra inmediatamente.

Uso incorrecto

(lista incompleta)
No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad.
Con esta pinza sólo se debe coger el tipo de rail para el que el dispositivo ha sido diseñado.
Esta pinza sólo puede ser utilizada para el transporte en horizontal de railes. No está permitido tirar en ángulo, oirar o posicionar de forma vertical las cargas.
Está prohibida cualquier modificación en la unidad.
Está prohibido el uso de la garra para el transporte de personas.
Cuando se transporten cargas asegúrese que no se balancean o que no entran en contacto con otros objetos.
Sólo se puede transportar un rail cada vez con este dispositivo de elevación.
Está prohibido aplicar fuerzas de tensión en los ángulos de rotación de la anilla de suspensión de la unidad.
Inserte siempre la caraa hasta el final en la boca de la qarra.
Las mordazas deben coger en toda su extensión la cabeza del rail que se va a transportar (conexión positiva).
No use la palanca de cierre para amarrar o elevar cargas.
No permita que la unidad caiga desde una gran altura.
La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

Inspección antes del primer uso

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los dispositivo de elevación se deben inspeccionar:
• de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
• antes del primer uso,
• antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez despues de una parada
• despues de cambios sustanciales.
• de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.
El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).
Si es solicitado los resultados de las inspecciones y de las reparaciones han de ser verificados.
Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas.
En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Inspección antes de comenzar el trabajo

Compruebe la mordaza fija y la mordaza de apriete en busca de desgaste o defectos.
Los perfiles de ambas mordazas deben estar limpios.
Compruebe toda la garra en busca de daños, rajas o deformaciones.
La garra debe de abrirse y cerrarse fácil y libremente.
Compruebe el muelle. Cuando la palanca está en la posición "Cerrado", el muelle debe ejercer presión cuando la anilla de suspensión es presionada.

Uso del dispositivo de elevación

La ciriza amarrada en la suspensión (por eiemolo oancho. orillete. etc.) es baiada sobre el teórico centro de gravedad de la sección de rail a ser transportada. En la posición "OPEN" de la palanca interruptora, la mordaza de agarre se bloquea en la posición abierta. En esta posición, la pinza debe ser situada en la carga hasta que la carga haya entrado completamente en la boca de las mordazas. Cambiando la palanca a la posición "CLOSE", la mordaza de agarre es liberada. La fuerza de presión del muelle actuará fimemente contra la carga. Esto asegura que la pinza permanecerá sujeta a la carga precisamente como resultado de la presión del muelle incluso sin que exista fuerza de tracción. La carga puede ser ahora elevada y transportada. Si durante la elevación, la sección de rail se mueve a una posición inclinada, corrija la posición de la pinza.
Al final de la operación de transporte, la suspensión (por ejemplo oancho, grillete, etc.) debe ser bajada hasta que la pinza esté completamente libre de carga y/o la anilla de suspensión pueda moverse libremente. La palanca puede ser situada ahora en la posición "OPEN" de nuevo y la pinza puede retirarse de la carga.

NOTA: Si la palanca no puede ser liberada, un ligero golpe en la anilla de suspensión con un martillo debe liberar la garra.

Inspección / Servicio

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:
• de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
• antes del primer uso,
• antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez despues de una parada
• despues de cambios sustanciales.
• de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.
El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).
Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente aceitadas.
En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRIP originales.
Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de periodos de tiempo prolonaados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo.
Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usuaria.

Transporte, almacenamiento, retirada del servicio y deshecho

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:
• No deje caer tire la unidad, depositela siempre con cuidado.
• Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:
• Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
• Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta o funda adecuada.
• En caso de reutilizar la garra despues de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesto en servicio por una persona cualifi cada.

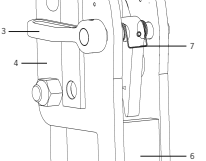
Deshecho:
Después de retirar la unidad del servicio, recicle o deshágase de las piezas de la unidad y, si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

¡Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descarga en www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Aufhängöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description
1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

Premessa

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH han stati costruiti in conformità con qli standard tecnici meccanici dell'ultima generazione generalmente accettati. Tuttava, un uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la vita degli utenti o di terzi eo danni al paranco o altri beni.
Il personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione iniziale.
Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e ne permettono un impiego completo utilizzando al meglio delle sue capacità. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Sequendo queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e tempi morti e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. La istruzioni per l'uso devono essere sempre consultabili nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni d'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le nome comunmente accettate per il lavoro sicuro e professionale.
Il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seqaire queste istruzioni per l'uso.
Le misure di protezione indicate garantiranno la sicurezza necessaria, solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato e/o sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

Utilizzo conforme

Questo strumento di sollevamento è usato per trasportare in sicurezza e orizzontalmente singole rotaie.
Ogni uso diverso o improprio è scorretto. Columbus Mckinnon Industrial Product GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore/società.
Questo strumento per il sollevamento di carichi è indicato per rotaie di tipo S45, S49 e dimensioni simili, solo se entrambi i bracci possono afferrare le estremità della rotaia.
La capacità di carico indicata sull'apparecchio è la portata massima (WLL) che può essere sollevata.
Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso.
Un carico sospeso o bloccato da una pinza non deve essere lasciato senza sorveglianza o rimanere sospeso o bloccato a lunqo.
L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutte le persone siano al di fuori della zona di pericolo.
Al momento di procedere al sollevamento, l'operatore deve assicurarsi che lo strumento per il sollevamento, la sospensione (gancio, grillo ecc) e il carico non arrechino pericoli a se stesso o a altre persone.
Consultare la casa produttrice prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, alcalinità) o per trasportare materiali pericolosi (materiali fusi ad alte temperature e radioattivi).
L'apparecchio per il sollevamento carichi può essere impiegato con temperature tra -40°C e +100°C. Consultare la casa produttrice in caso di condizioni di lavoro estreme.
Se occorre trasportare carichi di lunghezza maggiore, si raccomanda di usare due o più attacchi unitamente al bilancino per impedire una oscillazione e inclinazione laterale del carico.
Trasportare il carico lentamente, prestando attenzione e nei pressi del suolo.
Assicurarsi che al momento di depositare il carico, il gancio della gru non eserciti nessuna pressione sull'apparecchio per il sollevamento. Il peso del gancio della gru potrebbe causare un'apertura dell'apparecchio per il sollevamento.
Usare solo i ganci munili di chiusura di sicurezza.
L'occhiello di sospensione dell'apparecchio per sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente nel gancio e potersi muovere liberamente.
In caso di malfunzionamento, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

Utilizzo non conforme

(elenco non completo)
Non oltrepassare la capacità massima di carico (WLL) dell'apparecchio.
Si devono sollevare con questo apparecchio solo la tipologia di rotaia per il quale l'apparecchio è stato disegnato.
La benna deve essere usata unicamente per trasportare rotaie in orizzontale. Non sono permessi lo spostamento in diagonale, la rotazione e il posizionamento in verticale dei carichi.
E' proibita qualunque modifica all'apparecchio per sollevamento carichi.
E' proibito usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.
Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.
Con l'apparecchio di sollevamento carichi si può trasportare solo una rotaia alla volta.
E' proibito applicare forze di trazione a angolo retto al punto di rotazione dell'occhiello di sospensione dell'apparecchio di sollevamento carichi.
Inserire completamente il carico nell'apparecchio della pinza.
Le ganasce della benna devono arrivare sino all'estremità della rotaia che deve essere trasportata (connessione positiva).
Non usare la leva di chiusura per ancorare e sollevare carichi.
Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze.
L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con rischio elevato di esplosioni.

Collaudo prima della prima messa in funzione

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti gli apparecchi per il sollevamento devono essere sottoposti a controllo:
• in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
• prima di ogni operazione iniziale,
• prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione
• dooo modifiche sostanziali.
• tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: A seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli il tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti di apparati di sicurezza sono comoleti e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dal punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni successive devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO). Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Collaudo prima dell'inizio del lavoro

Controllare l'usura e i difetti delle ganasce fisse e di presa. Devono avere profili intatti.
Verificare danni, rotture e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi.
L'apparecchio per il sollevamento carichi deve aprirsi e chiudere facilmente e liberamente.
Controllare la molla. Quando la leva è sulla posizione "Close", la molla deve avere una forza di pressione elastica di una certa entità quando l'occhiello di sospensione viene premuto.

Regn

L'apparecchio per il sollevamento agganciato alla sospensione (es. qancio, grillo ecc) è abbassato su quello che si persa sia il baricentro della rotaia da trasportare. Se la leva è nella posizione "OPEN" la qanascia di presa è bloccata in posizione aperta. In questa posizione, l'apparecchio per il sollevamento deve essere posizionato sino a che il carico sia stato inserito completamente nell'imbocco della pinza. Spostando la leva nella posizione "CLOSE", la qanascia di presa è aperta. La forza di pressione elastica blocca la qanascia di presa sul carico. Questo permette che l'apparecchio per il sollevamento rimanga ancorato al carico unicamente attraverso la forza di pressione elastica anche in assenza di altra forza. Il carico può essere sollevato e trasportato. Se durante il trasporto, la rotaia assume una posizione inclinata, correggere la posizione dell'apparecchio di sollevamento.
Al termine del trasporto, la sospensione (es. qancio, grillo ecc) deve essere abbassata sino a che l'apparecchio per il sollevamento sia completamente privo di carico e/o che l'occhiello della sospensione possa essere movimentato liberamente. La leva può essere ora sistemata di nuovo nella posizione "OPEN" e l'apparecchio per il sollevamento può essere rimosso dal carico.

NOTE: Se la leva non può essere spostata, un piccolo colpo sull'occhiello della sospensione con un martello dovrebbe sbloccare l'apparecchio per il sollevamento carichi.

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Collaudo / Manutenzione

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti i paranchi devono essere sottoposti a controllo:
- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale,
- prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso
- dopo modifiche sostanziali,
- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli il tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni.
L'operazione iniziale e le ispezioni ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO).
Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica.
Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP.
Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo.
I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

Trasporto, stoccaggio, messa fuori servizio e smaltimento

Osservare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:
- Non lasciar cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.
- Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'uso del luogo.

Osservare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:
- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può gelare.
- Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

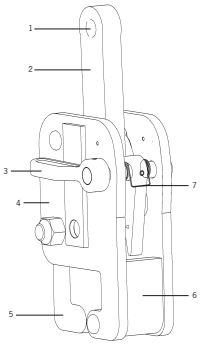
Smaltimento:
Dopo un periodo di non uso, riciclare o smaltire le parti dell'unità e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description
1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

Introductie

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en algemeen erkende normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks gevaren ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het hijsmiddel of andere zaken. De gebruikers moeten voor eerste gebruik geïnstrueerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.
Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te kunnen gebruiken. Het naleven hiervan helpt om gevaren te vermijden, reparatiekosten en downtimes te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruikslocatie beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijk geldende ongevallenpreventie voorschriften moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen.
Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en opvolgen.
De beschreven maatregelen leiden alleen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en geïnstalleerd c.q. onderhouden wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en veilige werking te garanderen.

Correct Gebruik

Het hijshulpmiddel is geschikt voor het veilig transporteren van individuele treinrails in een horizontale positie.
Elk ander of overschrijdend gebruik wordt beschouwd als onjuist. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de gebruiker/het uitvoerend bedrijf.
Het hijshulpmiddel is geschikt voor alle treinrails type S45, S49 of vergelijkbare afmetingen, als de klembekken om het profiel van de rails passen.
De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die maq worden bevestigd.
Het is verboden om zich onder de last te begeven.
Lasten niet gedurende een langere periode of zonder toezicht in een geheven of gespannen toestand laten.
De gebruiker maq pas beginnen met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat er zich geen personen in de gevarenzone bevinden.
Bij het inhangen van het hijshulpmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijshulpmiddel zo bediend kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door het hijshulpmiddel of de last in gevaar komt.
Voordat u het hijshulpmiddel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoge luchtvochtigheid, zout, corrosief, chemisch) of voor het verplaatsen van gevaarlijke goederen (bijvoorbeeld gesmolten stoffen, radioactief materiaal) moet er overleg gepleegd worden met de fabrikant.
Het hijshulpmiddel kan worden gebruikt bij een omgevingstemperatuur tussen -40° C en +100° C. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden.
Als het nodig is om langere lasten te transporteren adviseren wij om minstens twee hijshulpmiddelen te gebruiken in combinatie met een traverse om het zwenken en het scheef hangen van de last te voorkomen.
De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bij de grond verplaatst worden.
Het is belangrijk dat bij het neerzetten van de last de haak van de takel niet op het hijshulpmiddel drukt. Door het gewicht van de haak kan het hijshulpmiddel zich openen. Alleen kraanhaken met veiligheidsklappen mogen worden gebruikt.
Het ophangoog van het hijshulpmiddel moet genoeg ruimte in de kraanhaak hebben en vrij kunnen bewegen.
Bij defecten moet het hijshulpmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

Incorrect Gebruik

(incomplete lijst)
De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden.
Alleen rails waarvoor de gripper geschikt is mogen worden opgetild.
De gripper moet altijd gebruikt worden voor het transport van rails in een horizontale positie. Zijdelingse belasting, roteren of verticaal positioneren is niet toegestaan.
Elke verandering aan het hijshulpmiddel is verboden.
Het is verboden om het hijshulpmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen.
Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet slingeren of in contact komen met andere objecten.
Met het hijshulpmiddel mag maar één rail per keer worden getransporteerd.
Het is verboden om zijdelingse krachten uit te oefenen op het zwenkmechanisme van het ophangoog.
Plaats de last volledig in de bekkenopening.
De bekken van de gripper moeten de kop van de te transporteren rail volledig omsluiten.
Gebruik de borghendel niet voor het vastmaken en hijsen van lasten.
Het hijshulpmiddel niet van grote hoogte laten vallen.
Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

Inspectie voor Ingebruikname

Volgens de bestaande nationale/internationale ongevallenpreventie c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijshulpmiddelen geïnspecteerd worden:
- naar gevarenbeoordeling van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en glijdende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Inspectie voor Werkaanvang

Controleer de vaste bek en de klembek op slijtage en defecten. Beide bekken moeten schone profielen hebben.
Het gehele hijshulpmiddel moet op beschadigingen, scheuren en vervormingen worden gecontroleerd.
Het hijshulpmiddel moet makkelijk geopend en gesloten kunnen worden.
Controleer de veer. Wanneer de hendel in de "close" positie staat, moet de veer een merkbare veerdrukkracht hebben wanneer het ophangoog wordt ingedrukt.

Gebruik van het Hijshulpmiddel

Laat het hijshulpmiddel dat aan het hijsmiddel bevestigd is boven de last zakken op zodanige wijze dat het zich boven het veronderstelde zwaartepunt bevindt. Als de hendel in de "OPEN" positie staat, wordt de klembek vergrendeld in de open positie. In deze positie de last volledig in de bekkenopening plaatsen. Door de hendel om te schakelen naar de "CLOSE" positie, wordt de klembek vrijgegeven. De klembek wordt stevig tegen de last gedrukt door veerdrukkracht. Dit zorgt ervoor dat de aangebrachte last stevig vast blijft geklemd in het hijshulpmiddel door de veerdrukkracht ook zonder belasting. De last kan nu worden geheven en getransporteerd. Als de rail schuin gaat hangen moet de gripper verplaatst worden.
Laat aan het einde van het transport het hijsmiddel zakken totdat het hijshulpmiddel en/of ophangoog volledig loshangt en vrij kan worden verplaatst. De hendel kan nu worden overgeschakeld naar de stand "OPEN" en het hijshulpmiddel kan van de last worden verwijderd.

Opmerking: Als de hendel niet kan worden overgeschakeld, tik dan licht met een hamer op het ophangoog om het hijshulpmiddel los te maken.

Inspecties / Onderhoud

Volgens de bestaande nationale en internationale ongevallenpreventie c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijshulpmiddelen geïnspecteerd worden:
- naar gevarenbeoordeling van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje).
De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond.
Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en glijdende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken.
Nadat reparaties zijn uitgevoerd en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijshulpmiddel geïnspecteerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.
De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

Transport, Opslag en Verwijdering

Neem het volgende in acht bij het vervoer van het apparaat:
- Niet laten vallen of er mee gooien, altijd voorzichtig neerzetten.
- Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bij opslag of tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:
- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, schone, droge plaats.
- Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Als het apparaat weer wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze geïnspecteerd worden door een vakbekwaam persoon.

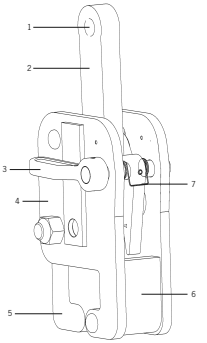
Verwijdering:
Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen recyclen en, indien van toepassing, de gebruikte smeermaterialen (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description
1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)

BEVEZETÉS
A CMCO Industrial Products GmbH termékei megfelelnek a műszaki elvárásoknak, az elfogadott és érvényben lévő előírások szerint készülnek. A nem rendeltetésszerű használat ennek ellenére baleset- és életveszélyt okozhat a felhasználó vagy harmadik személy számára ill. megsérülhet az emelő vagy egyéb értéktárgy.
Használat előtt a kezelőszemélyzetet be kell tanítani. Ehhez az első üzembe helyezés előtt minden kezelőszemélynek alaposan el kell olvasnia a kezelési utasítást.
A kezelési utasítás segít a terméket megismerni és a rendeltetésszerű felhasználási területeket kihasználni. A kezelési utasítás bemutatja, hogyan használja a terméket biztosan, szakszerűen és gazdaságosan. Ezzel baleseteket előzhet meg, javítási költségeket spórolhat, kieső időket kerülhet el, növeli a termék élettartamát és megbízhatóságát. A kezelési utasítást tartsa mindig a termék közelében. Az utasításban szabályozott balesetvédelmi előírásokon kívül vegye figyelembe az adott országban érvényes rendeleteket, ügyeljen a biztonságos és szakszerű munkavégzésre.
A kezelő-, karbantartó- és szerelő személyzet köteles jelen kezelési utasítást elolvasni, megérteni és betartani.
A leírt védőintézkedések kizárólag akkor vezetnek a szükséges biztonsághoz, ha a terméket rendeltetésszerűen használják, az utasításnak megfelelően lett telepítve és karbantartva. A felhasználó kötelessége a biztonságos és veszélytelen üzemeltetés biztosítása.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT
A teherfelvevő eszköz az egyesével tárolt, fekvő vasúti sínek mozgatására szolgál.
Minden más felhasználás nem rendeltetésszerű. Ebből eredő károkért a Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nem vállal felelősséget. A kockázatot egyedül a felhasználó/üzemeltető viseli.
A teherfelvevő eszköz minden S45, S49 típusú és hasonló méretű sín felvételére alkalmas, amennyiben a szorítókarok a sínfejet teljesen átölelik.
A készüléken feltüntetett teherbírás (WLL) a maximális terhet jelzi, melyet a készülékre felhelyezhet.
Felemelt teher alatt tartózkodni tilos!
Ne hagyja a terhet hosszabb ideig vagy felügyelet nélkül felemelt vagy megfeszített állapotban.
A kezelő azután kezdheti meg a teher mozgatását, hogy meggyőződött arról, hogy a teher megfelelően van rögzítve és a veszélyzónában senki sem tartózkodik.
A kezelő a teherfelvevő eszköz felakasztása során ügyeljen arra, hogy az eszköz kezelése során saját maga sem a készüléktől, sem kötözőeszköztől, sem a tehertől ne legyen veszélyben.
A teherfelvevő eszköz rendkívüli környezetben történő használata (magas páratartalom, sós, maró, lúgos) vagy veszélyes áruk kezelése (pl. melegfolyós, radioaktív anyagok) esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.
A teherfelvevő eszköz használata során alkalmas környezeti hőmérséklet -40ºC és +100ºC között lehet. Extrém környezeti feltételek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.
A hosszabb terhek mozgatásához a belengés és oldalirányú elmozdulás elkerülése érdekében merevítőgerendával felszerelt kettő vagy több teherfelvevő eszköz használatát javasoljuk.
A terhet mindig lassan, óvatosan és a talajhoz közel kell szállítani.
A teher földre helyezése során ügyeljen arra, hogy a horog ne nyomja meg a teherfelvevő eszközt. A daruhorog súlyától a teherfelvevő szerkezet kinyílhat.
Kizárólag kikadásgátlóval rendelkező horgot használjon.
A daruhorogban legyen elegendő hely a teherfelvevő eszköz emelőfüle számára, hogy szabadon tudjon mozogni.
Működési rendellenesség esetén helyezze a teherfelvevő eszközt azonnal üzemen kívül.

NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT
(Nem teljes felsorolás)
A teherbírást (WLL) túllépni tilos!
A teherfelvevő eszközzel kizárólag olyan síntípus emelhető, melynek méretei megfelelnek a teherfelvevő eszköznek.
A sínfogó kizárólag vízszintesen tárolt sín mozgatására szolgál. Oldalirányú húzás, valamint a teher elfordítása, felállítása tilos!
A teherfelvevő eszközt átalakítani tilos!
A teherfelvevő eszközzel személyt szállítani tilos!
A szállítás során kerülje a teher belengését és egyéb tárgyakhoz történő ütközését.
A teherfelvevő eszközzel egyszerre kizárólag egy sín szállítható.
A teherfelvevő eszköz nem terhelhető az emelőfül mozgásirányára merőlegesen ható húzóerővel.
A terhet minden esetben ütközésig fel kell tolni.
A szorítókarok fogják át teljesen a sínfejet (alakzárás).
A beállítókart a teher rögzítéshez vagy emeléséhez használni tilos.
A teherfelvevő eszközt ne ejtse le nagyobb magasságból.
A készüléket robbanásveszélyes környezetben használni tilos!

ELLENŐRZÉSEK AZ ELSŐ HASZNÁLATBAVÉTEL ELŐTT
A fennálló nemzeti/nemzetközi balesetvédelmi ill. biztonsági előírások értelmében a teherfelvevő eszközt
- az üzembentartó kockázatelemzése alapján,
- az első használatbavétel előtt,
- hosszabb tárolás utáni ismételt üzembe helyezés előtt,
- alapvető változtatások után,
- de min. évente 1x arra illetékes személy által be kell vizsgáltatni.

FIGYELEM: Az adott környezeti feltételek (pl. galvanizáló üzem) rövidebb vizsgálati időközöket tehetnek szükségessé.

A javítási munkákat kizárólag olyan műhelyek végezhetik, akik eredeti TIGRIP alkatrészeket használnak. Az ellenőrzés elsősorban szemrevételezéssel és működési próbával történik. A vizsgálat során megállapításra kerül, hogy a biztonsági berendezések teljesek és hatásosak, továbbá a készülék, a teherhordóeszköz, a felszerelések, a hordószerkezet állapota sérülés, kopás, rozsdásodás vagy egyéb elváltozások tekintetében megfelelő.
Az üzembehelyezést és az ismételt vizsgálatot dokumentálni kell (pl. CMCO-műbizonylat).
Szükség esetén az ellenőrzések és a javítások eredményeit be kell mutatni.).
A festék sérüléseit ki kell javítani, amivel elkerülhető a rozsdásodás. Finoman zsírozza be az összes csuklópontot és csúszó felületet. Erős szennyeződés esetén a készüléket tisztítsa meg.

ELLENŐRZÉSEK A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT
Ellenőrizze a fix- és a szorítópofát kopás és sérülés szempontjából. Mindkét pofa tiszta profillal rendelkezzen.
Ellenőrizze az egész teherfelvevő eszközt sérülés, repedés vagy deformálódás szempontjából.
A teherfelvevő eszközt legyen könnyen nyitható és zárható.
Ellenőrizze a húzórugót. Ha a zárókar "Zu" állásban van, akkor láthatóan erős rugóerőnek kell mutatkoznia, amikor az emelőfület megnyomjuk.

TEHERFELVEVŐ ESZKÖZ HASZNÁLATA
Engedje le a teherfelvevő eszközt a szállítandó síndarab vélt súlypontjához. A kar "AUF" állásában a szorítópofa nyitott állapotban van és ki van reteszelve. Ebben az állásban tolja fel a teherfelvevő eszközt egészen ütközésig a teherre. Állítsa át a kart "ZU" állásba. A rugóelőfeszítőerőnek köszönhetően a szorítópofa nekifeszül a tehernek. Ez biztosítja, hogy a felhelyezett teherfelvevő eszköz húzóterhelés nélkül is rajta marad a terhen. A teher felemelhető és szállítható. Ha a teher az emelés során ferde helyzetbe kerül, akkor korrigálja a teherfelvevő eszköz helyzetét.
A munkavégzés után engedje le a terhet addig, amíg a teherfelvevő eszköz terheletlenné válik ill. az emelőfül teljesen szabadon tud mozogni. Állítsa a kart "AUF" állásba, majd a teherfelvevő eszközt leveheti a teherről.

FIGYELEM: Ha a kart nem lehet átfordítani, akkor egy kalapáccsal finomat ütögesse meg a teherfelvevő eszköz emelőfülét.

ELLENŐRZÉS / KARBANTARTÁS
A fennálló nemzeti/nemzetközi balesetvédelmi ill. biztonsági előírások értelmében a teherfelvevő eszközt
- az üzembentartó kockázatelemzése alapján,
- az első használatbavétel előtt,
- hosszabb tárolás utáni ismételt üzembe helyezés előtt,
- alapvető változtatások után,
- de min. évente 1x arra illetékes személy által be kell vizsgáltatni.

FIGYELEM: Az adott környezeti feltételek (pl. galvanizáló üzem) rövidebb vizsgálati időközöket tehetnek szükségessé.

A javítási munkákat kizárólag olyan műhelyek végezhetik, akik eredeti TIGRIP alkatrészeket használnak. Az ellenőrzés elsősorban szemrevételezéssel és működési próbával történik. A vizsgálat során megállapításra kerül, hogy a biztonsági berendezések teljesek és hatásosak, továbbá a készülék, a teherhordóeszköz, a felszerelések, a hordószerkezet állapota sérülés, kopás, rozsdásodás vagy egyéb elváltozások tekintetében megfelelő.
Az üzembehelyezést és az ismételt vizsgálatot dokumentálni kell (pl. CMCO-műbizonylat).
Szükség esetén az ellenőrzések és a javítások eredményeit be kell mutatni.
A festék sérüléseit ki kell javítani, amivel elkerülhető a rozsdásodás. Finoman zsírozza be az összes csuklópontot és csúszó felületet. Erős szennyeződés esetén a készüléket tisztítsa meg.

A javításokat kizárólag eredeti TIGRIP alkatrészeket forgalmazó szervizben végeztesse el.
Javítás elvégzése továbbá hosszan tárolás után az újbóli üzembe helyezés előtt a teherfelvevő eszközt ismételten át kell vizsgáltatni.
A javításokat az üzembentartó rendeli el.

SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS, ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉS ÉS MEGSEMMISÍTÉS

A készülék szállítása során ügyeljen a következőkre:
- Ne ejtse le vagy dobja a készüléket, mindig óvatosan helyezze a földre.
- Használjon megfelelő szállítóeszközt. A szállítóeszköz fajtája a körülményeknek megfelelően változhat.

A készülék tárolása vagy átmeneti üzemen kívül helyezése során ügyeljen a következőkre:
- Tárolja a készüléket tiszta, száraz és lehetőség szerint fagymentes helyen.
- Takarja le a készüléket a szennyeződés, nedvesség és sérülés ellen.
- Ha a készüléket az üzemen kívül helyezés után újra üzembe kívánja helyezni, akkor azt egy arra illetékes személy által be kell vizsgáltatni.

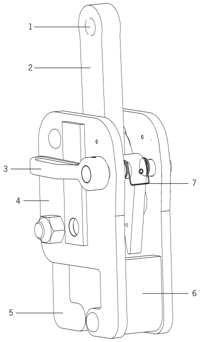
Megsemmisítés:
Leselejtezés után az alkatrészeket és adott esetben a kenőanyagokat (pl. olajok, zsírok stb.) a törvényi előírásoknak megfelelően hasznosítsa újra vagy semmisítse meg.

További információkat és a kezelési utasítást a www.cmco.eu oldalon találja!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description
1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell **Model** **Modèle**	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

RO - Traducerea instrucțiunilor (sunt valabile şi pentru versiunile speciale)

INTRODUCERE
Produsele CMCO Industrial Products GmbH au fost executate în conformitate cu standardele de inginerie de ultimă oră recunoscute. Totuşi, manipularea incorectă la folosirea produselor prezintă un pericol de moarte şi rănire pentru utilizator sau terţi şi/sau poate duce la distrugerea dispozitivului de ridicare şi a altor bunuri. Personalul de operare trebuie să fie instruit înainte de începerea lucrărilor. Din acest motiv, toţi operatorii trebuie să citească prezentele instrucţiuni de utilizare cu atenţie înainte de utilizarea iniţială. Aceste instrucţiuni de operare sunt create pentru a obişnui utilizatorul cu produsul şi a permite utilizarea acestuia la întreaga sa capacitate. Instrucţiunile de operare conţin informaţii importante privind utilizarea produsului în mod sigur, corect şi economic. Respectarea acestor instrucţiuni ajută la evitarea pericolelor, la reducerea costurilor de reparaţii şi timpii morţi şi la sporirea fiabilităţii şi duratei de viaţă a produsului. Instrucţiunile trebuie să fie disponibile permanent în locul de utilizare a produsului. În plus faţă de instrucţiunile de operare şi normele de prevenire a accidentelor în vigoare pentru ţara respectivă şi zona în care este folosit produsul, vor fi de asemenea respectate reglementările de siguranţă şi profesionale recunoscute. Personalul responsabil pentru operare, întreţinere sau reparaţii pentru produs trebuie să citească, înţeleagă şi respecte aceste instrucţiuni de operare. Măsurile de protecţie indicate vor asigura siguranţa necesară doar dacă produsul este utilizat corect şi instalat şi/sau întreţinut în conformitate cu instrucţiunile. Compania utilizatoare se angajează să asigure utilizarea sigură şi fără probleme a produsului.

UTILIZARE CORECTĂ
Ataşamentul de ridicare a sarcinii este folosit pentru transportul sigur al şinelor de cale ferată orizontale individuale.
Orice utilizare diferită sau depăşind limitele este considerată incorectă. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nu va accepta nici o răspundere pentru daunele rezultate dintr-o asemenea utilizare. Riscul aparţine în întregime utilizatorului / companiei utilizatoare.
Ataşamentul de ridicare a sarcinii este adecvat pentru toate şinele de tipurile S45, S49 şi dimensiuni similare, dacă ambele braţe de prindere ajung complet în jurul capului şinei.
Capacitatea de încărcare indicată pe unitate este limita maximă a sarcinii de lucru (WLL) ce poate fi ataşată.
Nu permiteţi personalului să staţioneze sau să treacă pe sub o sarcină suspendată.
O sarcină ridicată sau prinsă nu trebuie lăsată nesupravegheată sau să rămână ridicată sau prinsă pentru un timp lung.
Operatorul poate începe mişcarea sarcinii doar după ataşarea corectă şi toate persoanele sunt în afara zonei de pericol.
La suspendarea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii, operatorul va verifica ataşamentul pentru ridicarea sarcinii şi dispozitivul de suspendare (cum ar fi cârlig, brăţară, etc.) pentru a nu reprezenta un pericol pentru sine sau pentru alte persoane.
Înainte de utilizarea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii în atmosfere speciale (umiditate ridicată, aer sărat, caustic, alcalin) sau la manipularea de produse periculoase (compuşi topiţi, materiale radioactive) consultaţi producătorul pentru consiliere.
Ataşamentul pentru ridicarea sarcinii poate fi folosit la temperaturi ale mediului între -40 °C şi + 100 °C. Consultaţi producătorul în cazul unor condiţii de lucru extreme.
Dacă se transportă sarcini mai lungi, recomandăm folosirea a două sau mai multe ataşamente de ridicare a sarcinii combinate cu o grindă distanţier pentru a preveni balansarea sarcinii şi suspendarea înclinată a sarcinii.
Întotdeauna transportaţi sarcina lent, cu grijă şi aproape de sol.
Aveţi grijă ca la pozarea sarcinii cârligul macaralei să nu apese pe ataşamentul de ridicare a sarcinii. Greutatea cârligului macaralei poate duce la deschiderea ataşamentului de ridicare a sarcinii.
Folosiţi doar cârlige macara cu clichet de siguranţă.
Inelul de suspendare al ataşamentului pentru ridicarea sarcinii trebuie să aibă suficient loc în cârligul macaralei şi să nu fie articulat.
În cazul unor probleme opriţi imediat utilizarea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii.

OPERARE INCORECTĂ
(Listă incompletă)
Nu depăşiţi capacitatea de sarcină nominală (WLL) a unităţii.
Se va ridica folosind ataşamentul pentru ridicarea sarcinii doar tipul de şină pentru care a fost proiectat ataşamentul pentru ridicarea sarcinii.
Dispozitivul de manevrare poate fi folosit doar pentru transportul şinelor orizontale. Tragerea în unghi şi rotirea sau poziţionarea verticală a sarcinilor nu este permisă.
Sunt interzise orice modificări ale ataşamentului pentru ridicarea sarcinii.
Este interzisă utilizarea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii pentru transportarea persoanelor.
La transportarea sarcinilor verificaţi ca sarcina să nu se balanseze sau să nu intre în contact cu alte obiecte.
Se poate transporta doar câte o şină pe rând cu ataşamentul pentru ridicarea sarcinii.
Este interzisă aplicarea de forţe de rupere laterale ce acţionează în unghi drept asupra nivelului de articulare al inelului de suspendare către ataşamentul pentru ridicarea sarcinii.
Întotdeauna introduceţi complet sarcina în deschiderea clemei.
Fălcile de manevrare trebuie să înconjoare capul şinei care va fi transportată (racord pozitiv).
Nu folosiţi pârghia de blocare pentru ataşarea sau ridicarea obiectelor.
Nu permiteţi căderea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii de la o înălţime mare.
Unitatea nu va fi utilizată în atmosfere potenţial explozive.

INSPECTARE ÎNAINTE DE UTILIZAREA INIŢIALĂ
Ataşamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să fie inspectat în conformitate cu reglementările naţionale şi internaţionale pentru prevenirea accidentelor şi siguranţă:
- În conformitate cu evaluarea riscului pentru compania utilizatoare.
- Înainte de prima utilizare
- Înainte ca unitatea să fie pusă în funcţiune după o oprire
- După schimbări importante.
- În orice caz, cel puţin o dată pe an, de către o persoană competentă

Atenţie: Condiţiile de operare reale (de exemplu utilizare în fabrici de galvanizare) pot impune intervale de inspectare mai scurte.

Lucrările de reparaţii vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale. Inspectarea (compusă în principal din inspectarea vizuală şi verificarea funcţională) trebuie să determine dacă toate dispozitivele de siguranţă sunt complete şi complet operaţionale şi să trateze starea unităţii, suspensiei, echipamentului şi structurii de susţinere cu privire la avarii, uzură, coroziune şi alte defecte. Utilizarea iniţială şi inspecţiile ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucrări CMCO pentru conformitate). Dacă este necesar, rezultatele inspecţiilor şi reparaţiile adecvate vor fi verificate. Avarierea vopselei va fi corectată pentru evitarea coroziunii. Toate racordurile şi suprafeţele de glisare trebuie să fie uşor lubrifiate. În cazul contaminării puternice, unitatea va fi curăţată.

INSPECTARE ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA LUCRULUI
Verificaţi falca fixă şi falca de prindere pentru uzură şi defecte. Ambele fălci trebuie să aibă profile curate.
Verificaţi ataşamentul pentru ridicarea sarcinii complet pentru avarii, fisuri sau deformări.
Ataşamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să se deschidă şi închidă uşor şi liber.
Verificaţi arcul. Când pârghia este în poziţia „Închis", arcul trebuie să prezinte o forţă de apăsare arc semnificativă la apăsarea inelului de suspendare.

UTILIZAREA ATAŞAMENTULUI PENTRU RIDICAREA SARCINII
Ataşamentul de ridicare a sarcinii suspendat în suspensie (cum ar fi cârlig, brăţară, etc.) este coborât peste centrul de greutate presupus al secţiunii de şină ce va fi transportată. În poziţia „DESCHIS" a pârghiei de comutare, falca de prindere este blocată în poziţia deschisă. În această poziţie, ataşamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie plasat pe sarcină până ce sarcina este introdusă complet în deschiderea clemei. Prin comutarea pârghiei la poziţia „ÎNCHIS", falca de prindere este eliberată. Forţa de apăsare a arcurilor apasă ferm falca de prindere pe sarcină. Acest lucru asigură menţinerea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii ataşat precis de sarcină ca urmare a forţei de apăsare a arcului şi de asemenea fără nici o forţă de tragere. Sarcina poate fi acum ridicată şi transportată. Dacă în timpul ridicării secţiunea de şină se deplasează într-o poziţie înclinată, corectaţi poziţia ataşamentului pentru ridicarea sarcinii. La finalul operaţiunii de transport, suspensia (cum ar fi cârlig, brăţară, etc.) trebuie coborâtă până ce ataşamentul pentru ridicarea sarcinii este complet neîncărcat şi/sau inelul suspensiei se poate mişca liber. Pârghia poate fi comutată acum din nou la poziţia „DESCHIS" iar ataşamentul pentru ridicarea sarcinii poate fi scos de pe sarcină.

NOTĂ: Când pârghia nu poate fi comutată, o lovire uşoară a inelului de suspendare cu un ciocan va elibera ataşamentul de ridicare a sarcinii.

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Inspectare / Service

Echipamentul de ridicare trebuie să fie inspectat în conformitate cu reglementările naționale și internaționale pentru prevenirea accidentelor și siguranță:
• În conformitate cu evaluarea riscului pentru compania utilizatoare.
• Înainte de prima utilizare
• Înainte ca unitatea să fie pusă în funcțiune după o oprire
• După schimbări importante.
• În orice caz, cel puțin o dată pe an, de către o persoană competentă

Atenție: Condițiile de operare reale (de exemplu utilizare în fabrici de galvanizare) pot impune intervale de inspectare mai scurte.

Lucrările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale. Inspectarea (compusă în principal din inspectarea vizuală și verificarea funcțională) trebuie să determine dacă toate dispozitivele de siguranță sunt complete și complet operaționale și să trateze starea unităților, suspensiei, echipamentului și structurii de susținere cu privire la avarii, uzură, coroziune și alte defecte.
Utilizarea inițială și inspecțiile ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucrări CMCO pentru conformitate).
Dacă este necesar, rezultatele inspecțiilor și reparațiile adecvate vor fi verificate.
Avarierea vopselei va fi corectată pentru evitarea coroziunii. Toate racordurile și suprafețele de uzare trebuie să fie ușor lubrifiate. În cazul contaminării puternice, unitatea va fi curățată.

Lucrările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale.
După executarea reparațiilor și după perioade extinse de neutilizare, atașamentul pentru ridicarea sarcinii va fi inspectat din nou înainte de punerea în funcțiune.
Inspectarea va fi inițiată de compania utilizatoare.

Transport, depozitare, scoatere din funcțiune și aruncare

Respectați următoarele indicații la transportarea unității:
• Nu scăpați sau aruncați unitatea, întotdeauna depozitați cu atenție.
• Folosiți mijloace de transport adecvate. Acestea depind de condițiile locale.

Respectați următoarele indicații la depozitare sau scoatere din funcțiune temporară:
• Depozitați unitatea într-un loc curat și uscat în care nu există riscul de îngheț.
• Protejați unitatea contra contaminării, umidității și avarierii prin folosirea unei acoperiri adecvate.
• Dacă unitatea va fi refolosită după scoaterea din funcțiune, aceasta va fi întâi inspectată de o persoană competentă.

Casare:
După scoaterea din funcțiune, reciclați sau casați piesele unității și, dacă este cazul, materialul de operare (ulei, unsoare, etc.) în conformitate cu reglementările legale.

Pentru informații suplimentare și instrucțiuni de operare pentru descărcare vizitați www.cmco.eu!

Beschreibung

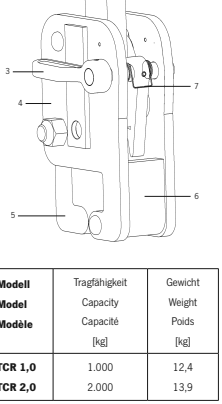
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description

1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

SK - Preložil prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)

Úvod

Produkty CMCO Industrial Products GmbH boli vyrobené v súlade so Stavom techniky a všeobecne akceptovanými technickými normami. Avšak pri nesprávnej obsluhe výrobkov môže dôjsť k úrazu, alebo ohrozeniu života užívateľa, alebo tretej strany a/alebo poškodeniu zariadenia, alebo iného majetku.
Obsluhujúce osoby musia byť pred začatím práce poučené. Pre tento účel je potrebné, aby si obsluha pozorne prečítala tento návod na použitie ešte pred prvým použitím.
Tieto pokyny sú určené na oboznámenie sa so zdvihacím zariadením a tým umož ni ť plné využitie jeho schopností. Návod na pou žitie obsahuje dôle žité informácie ako bezpečne, správne a ekonomicky vyu živa ť zdvihacie zariadenie. Korektné v súlade s týmto návodom pomáha vyhnú ť sa nebezpečenstvu, zníženiu nákladov na opravy, časové prestoje a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť zdvihacieho zariadenia. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Okrem návodu na použ itie a platných predpisov bezpečnosti práce, je potrebné dodr žiavať v všobecné pravidlá pre bezpečnú a profesionálnu prácu.
Osoba zodpovedná za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si prečítať, porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie.
Bezpečnostné opatrenia sú účinné len ak je zariadenie obsluhované správne, ak montáž a údržba prebehla v súlade s týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia.

Správna obsluha

Zdvihacie zariadenie je určené na bezpečné prenášanie jednotlivých kofají v horizontálnej polohe.
Akékoľvek odlišné narábanie s prostriedkami, alebo preťažovanie prostriedkov je považované za nesprávne. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riziko preberá na seba užívateľská firma.
Zdvihacie zariadenie je vhodné pre všetky kofaje typu S45, S49 a podobných rozmerov, ak sú oče ramená schopné obsiahnuť okolo hlavy kofajnice.
Nosnosť vyznačená na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené.
Prechádzanie a zdrťovanie sa pod zaveseným nákladom je zakázané.
Nenechávajte bremeno zavesené bez dozoru, ani ho nenechávajte zavesené dlhší čas.
Bremeno je možné uvieseť do pohybu až keď je správne upevnené a v nebezpečnej zóne sa nenachádzajú žiadne osoby.
Obsluha sa musí ubezpečiť, že bremeno je na zariadenie zavesené spôsobom, ktorý nevystavuje iehо. ani inú osobu nebezpečenstvu zranenia zdvihacím zariadením, závesom (napr. hák, strmeň, atď.), alebo bremenom.
Pred použitím zdvihacieho zariadenia v špecifickom prostredí (vysoká vlhkosť, soľ, kyseliny, zásady), alebo manipulácia s nebezpečnými bremenami (napr. roztavené, alebo rádioaktívne materiály) si vyžadujte rady od výrobcu.
Zdvihacie zariadenie je možné používať v rozsahu teplôt okolia -40°C až +100°C. V prípade extrémnych podmienok presahujúcich tento rozsah, kontaktujte výrobcu.
Pri prenášaní dlhších bremien odporúčame spojiť dva, alebo viac kusov zdvihacích zariadení v kombinácii s traverzou, čím sa zabráni kolísaniu bremena a jeho šikmému zaveseniu.
Bremeno prenášajte vždy pomaly, pozorne a blízko zeme.
Ústite sa, že pri skladaní bremena žeriavový hák netiačí na zdvihacie zariadenie.
Hmotnosť žeriavového háku by mohla viesť k otvoreniu zdvihacieho zariadenia.
Používajte len žeriavové háky s poistkou.
Závesné oko zdvihacieho prostriedku musí mať v žeriavovom háku dostatok miesta a musí sa na ňom voľne pohybovať.
V prípade poškodenia zdvihacieho zariadenia ho ihneď prestaňte používať.

Nesprávna Obsluha

(zoznam nie je úplný)
Neprekračujte predpisanú nosnosť zdvihacieho zariadenia (WLL).
Zdvihať z týmto zdvihacím zariadením je možné len taký typ kofají, pre ktorý bolo toto zdvihacie zariadenie navrhnuté.
Zvierky je možné použiť len na prepravu kofají v horizontálnej polohe. Ťahanie pod uhlom a otáčanie, alebo vertikálne umiestnenie nie je povolené.
Prevádzať akékoľvek zmeny na zdvihacom zariadení je zakázané.
Používať zdvihacie zariadenie na zdvihanie a prepravu osôb, je zakázané.
Pri prenášaní bremena sa ustite, že sa bremeno nehojdá a že nepride do kontaktu s inými predmetmi.
Naraz je možné so zdvihačím zariadením prenášať len jednu kofaj.
Priečne zaťažovanie zdvihacieho zariadenia ťahom pod pravým uhlom k závesnému oku je zakázané.
Bremeno vložte do čeluští zvierky až na doraz.
Čeluste zvierky musia úplne obsiahnuť okolo hlavy prenášanej kofaje. (tvarový styk)
Páku zdvihacieho zariadenia nepoužívajte k pripeveniu a zdvihaniu bremena.
Nedovoľte, aby zdvihacie zariadenie spadlo z výšky.
Zariadenie nie je možné používať vo výbušnom prostredí.

Prehliadka pred prvým použitím

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehliadnuť zdvihacie zariadenie:
• V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
• pred uvedením do prevádzky,
• Pred opätovným uvedením do prevádzky po odstavení
• po vykonaných zmenách,
• minimálne raz ročne, prehliadka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používnie v zinkovniach) určuju kratšie intervaly prehliadok.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehliadka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti) musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletné a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.
O prehliadke pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehliadke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).
V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené.
Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabránieniu korózii. Všetky kĺby a kĺzné časti je potrebné mierne premazať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

Prehliadka pred prácou

Skontrolujte pevnú aj pohyblivú čeluť či nie sú opotrebené, alebo poškodené. Profily oboch čeluští musia byť čisté.
Skontrolujte celé zdvihacie zariadenie či nenesie známky poškodenia, trhlín, alebo deformácií.
Zdvihacie zariadenie sa musí dať otvoriť a zatvoriť ľahko a voľne.
O prehliadke pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehliadke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).
V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené.
Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabránieniu korózii. Všetky kĺby a kĺzné časti je potrebné mierne premazať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

Použitie zdvíhacieho zariadenia

Zdvihacie zariadenie na závese (napr. hák, strmeň, atď) sa spustí nad predpokladané ťažisko prepravovanej kofaje. V polohe prepínacej páky "OPEN" (otvorené) je čeluť zaistená v otvorenej polohe. V tejto polohe zasuňte zvierku na bremeno tak, aby bolo vložené do jej čeluští až na doraz. Otočením páčky do pozície "CLOSE" (zatvorené) sa pohyblivá čeluť uvoľní. Pohyblivá čeluť pevne zovrie bremeno pomocou tlaku pružiny. Toto zabezpečí pevné uchopenie ešte pred začatím samotného zdvihu. Teraz je možné bremeno zdvihnuť a preniesť. Ak sa počas prenášania traverza nakloní, je potrebné upraviť polohu zvierky.
Po ukončení prenášania je potrebné spustiť záves (napr. hák, strmeň, atď.) až kým bude zvierka celkom nezaťažená resp. oko zvierky musí byť voľne pohyblivé. Páčku môžete opäť prepnúť do polohy "OPEN" (otvorené) Teraz je možné zvierku z bremena zložiť.

POZNÁMKA: Ak nie je možné zmeniť polohu páky, ľahké poklepanie kladivom po závesnom oku môže zdvíhacie zariadenie uvoľniť.

Kontrola / Údržba

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehliadnuť zdvíhacie zariadenie:
• V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
• pred uvedením do prevádzky,
• Pred opätovným uvedením do prevádzky po odstavení
• po vykonaných zmenách,
• minimálne raz ročne, prehliadka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používnie v zinkovniach) určuju kratšie intervaly prehliadok.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehliadka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti) musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletné a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.
O prehliadke pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehliadke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).
V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené.
Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabránieniu korózii. Všetky kĺby a kĺzné časti je potrebné mierne premazať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

Preprava, skladovanie, vyradenie z prevádzky a likvidácia

Riaďte sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:
• Zariadenie nenechajte spadnúť, nezhadzujte ho, vždy ho pozorne položte.
• Používajte vhodné spôsoby prepravy. Tieto závisia na miestnych podmienkach

Riaďte sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo vyradenie zariadenia z prevádzky:
• Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste, kde nemrzne.
• Chráňte zariadenie pred znečistením, vlhkosťou a poškodením pomocou vhodného krytu.
• ak bude zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehliadnuť kompetentná osoba.

Likvidácia
Po vyradení zariadenia z prevádzky recyklujte, alebo zlikvidujte časti zariadenia a prípadné prevádzkové materiály (olej, mazivo, atď...) v súlade s miestnymi predpismi.

ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na www.cmco.eu

Beschreibung

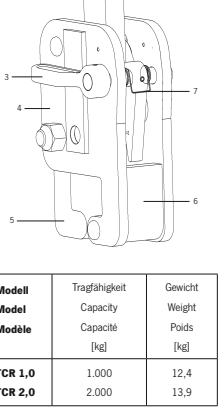
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description

1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

TR - Kullanıcı Kılavuzu'nun Çeviri (özel tipler için de geçerlidir)

ÖNSÖZ

CMCO Industrial Products GmbH ürünleri, en son teknik seviye ve kabul edilmiş kurallara göre üretilmiştir. Amacının dışında kullanım sonucu ürünler kullanılırken kullanıcıya veya üçüncü kişilere yönelik bedensel ve hayati tehlikeler ya da kaldırma aletinde veya başka maddi değerler üzerinde olumsuz etkiler meydana gelebilir. Kullanıcılar işe başlamadan önce eğitilmelidir. Bunun için kullanım kılavuzu ürün işletmeye alınmadan önce her kullanıcı tarafından dikkatlice okunmalıdır.
Bu kullanım kılavuzunun amacı, ürünü tanımayı ve amacın uygun kullanılmasını kolaylaştırmaktır. Kullanım kılavuzu, ürün güvenli, amacına uygun ve ekonomik bir şekilde işletmek için önemli açıklamalar içermektedir. Kullanım kılavuzunu önemsemenviz, tehlikelerden kaçınmaya, tamir giderlerini ve devre dışı kalma sürelerini azaltmaya ve ürünün güvenilirliği ile kullanım ömrünü yükseltmeye yardımcı olacaktır. Bu kullanım kılavuzu sürekli olarak ürünün bulunduğu yerde tutulmalıdır. Kullanım kılavuzu ve kullanıcının ülkesinde ve kullanım alanında geçerli olan kaza önleme yönetmeliklerinin yanı sıra, aşağıdaki emniyetli ve doğru kullanım için geçerli onaylı kurallara da uyulması gerekir.
Ürünün kullanımından, bakımından veya onarımından sorumlu personel bu kullanım kılavuzundaki talimatları okumalı, anlamalı ve bunlara riayet etmelidir.
Açıklanan koruyucu önlemler ancak ürün amacına uygun kullanıldığında ve uyarılara uygun şekilde kurulduğunda veya bakımı yapıldığında gerekli güvenliği sağlar. İşletmeci, güvenli ve risksiz bir çalışmayı sağlamak zorundadır.

DÜZGÜN ÇALISMA

Yük tespit gereci yatay demiryolu raylarının güvenli kullıyesine yarar.
Başka veya farklı kullanım usulüne aykırı kullanım sayılır. Bundan kaynaklanan zararlar için Columbus McKinnon Industrial Products GmbH firması sorumluluk kabul etmez. Risk yalnızca kullanıcı/işletmecidedir.
Yük tespit gereci S45, S49 tipi ve benzeri ebatlı tüm kızaklar için uygundur (her iki sıkma kolu kazığın hepsini komple kavramışsa).
Ekipman üzerinde belirtilen taşıma kapasitesi (WLL) aşılmaması gereken azami yüktür. Asılı yükün altında bulunmak yasaktır.
Yükleri uzun süre veya gözetilmesiz olarak asılı ve gerçin durumda bırakmayın.
Kullanıcı, ancak yükün doğru takıldığından ve tehlike alanında herhangi bir kişinin bulunmadığından emin olduğunda yüklü hareket ettirebilir.
Yük tespit gerecini asarken kullanıcı, yük tespit gereci tarafından tehlike altında olmayacak şekilde kaldırma ekipmanını kullanmaya dikkat etmelidir.
Yük tespit gerecini özel ortamlarda kullanmadan önce (yüksek nem, tuzlu, asındırıcı, bazik) veya tehlikeli malları kaldırmadan önce (örn. yanıcı sıvılar, radyoaktif malzemeleri üreticiye danısılmalıdır.
Yük tespit gereci -40 °C ila +100 °C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir. Uç şartlarda kullanıma ilişki olarak üreticiye danışılması gerekir.
Uzun yükler taşınacaksa, sallanma hareketlerinin olmasını ve yükün eğri şekilde kalmasını önlemek için iki veya daha fazla yük tespit gerecini ve bir traversi birlikte kullanmak öneriliyor.
Kaldırılacak malzemerin taşınması her zaman yavaş, dikkatli ve yere yakın şekilde yapılmalıdır.
Yükü indirirken vinç kancasının yük tespit gerecine basmamasına dikkat edilmelidir.
Vinç kancasının ağırlığından dolayı yük tespit gereci açılabilir.
Yalnızca emniyet mandalı vinç kancaları kullanılabilir.
Yük tespit gerecinin askı gözü, vinç kancasında yeterince yere sahip olmalı ve serbestçe hareket etmelidir.
Arıza durumunda yük tespit gereci derhal kullanım dışına alınmalıdır.

AMAÇ DIŞI KULLANIM

(eksik liste)
Taşıma kapasitesi (WLL) aşılmamalıdır.
Yük tespit gerecivle. sadece vük tespit gerecinin uvoun olduğu rav tipi bağlanabilir.
Kavrayıcı sadece yatay rayların taşınmasında kullanılabilir. Eğri çekme ve yüklerin çevrilmesi veya hizalanması yasaktır.
Yük tespit gereci üzerinde değişiklikler yapılmamalıdır.
Yük tespit gerecinin insan taşıma icin kullanılması yasaktır.
Yük taşınırken sarkaç hareket olması ve yükün engellere çarpması önlenmelidir.
Yük tespit gerecivle sadece bir ray taşınabilir.
Yük tespit gerecine, aşkı gözünün hareket düzlemine yan çekme kuvvetlerinin uygulanması yasaktır.
Yük her zaman sonuna kadar itilmelidir.
Kavrama tırnakları, taşınacak rayın kafasını komple kapatmalıdır (birebir).
Yükleri bağlamak ve kaldırmak icin kilitleme kolunu kullanmayın.
Yük tespit gerecini yüksek bir yerden düşürmeyin.
Çıkar patlama riski bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır.

İLK ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE KONTROL

Mevcut ulusal/uluslar arası kaza önleme veya güvenlik talimatlarına göre kaldırma aletleri
• İşletmecinin risk değerlendirmesine göre,
• İlk çalıştırmadan önce,
• Uzun süreli aralardan sonra tekrar çalıştırmadan önce
• Ciddi değişikliklerden sonra,
• senede en az 1 x olmak kaydıyla yetkin bir kişi tarafından kontrol edilmelidir. İlgili kullanım koşulları (örn. çalvanizde) kısa kontrol aralıkları olmasını gerekli kılabilir.

DİKKAT: Belirli kullanım şartları (örneğin galvanikte) daha kısa kontrol aralıkları gerektirebilir.

Onarım çalışmaları yalnızca orijinal Yale yedek parçalar kullanan atölyeler tarafından yapılabilir. Kontrolde emniyet düzeneklerinin sayısı ve etkinliği, cihazların, taşıyıcı gereçlerin, ekipmanın ve taşıyıcı konstrüksiyonun durumuna hasar, aşınma, korozyon veya başka değişiklikler bakımından bakılır.
Çalıştırma işlemi ve periyodik kontroller belgelenmelidir (örn. CMCO fabrika belgesinde).
Meslek odası istediği takdirde kontrollerin ve yapılan onarımın sonuçları ibraz edilmelidir. Kaldırma aleti (15 kaldırma ağırlığı sonrası) bir şarvoya takılmışsa veya kaldırma aletiyle kaldırılmış bir yük bir veya birçok yönde hareket ettirilirse, sisteme vinç çözülyle bakılır ve kontroller BGV D6 uyarınca yapılmalıdır.
Korozyonu önlemek için boya hasarları düzeltilmelidir. Tüm malsalı noktalar ve yüzeyler hafifçe yağlanmalıdır. Aşırı kirlenme durumunda cihaz temizlenmelidir.

ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE KONTROL

Sabit ve sıkma cenesini aşınma ve kusur bakımından kontrol edin. Her iki çene temiz bir profile sahip olmalıdır.
Tüm yük tespit gerecinde hasar, catlak veya deformasyon kontrolü yapılmalıdır.
Yük tespit gereci kolay bicimde açılmalı ve kapanmalıdır.
Çekme yayını kontrol edin. Kapatma kolu „Kapalı" konumunda bulunuyorsa, aşkı özüne basıldıktan sonra kolda hissedilir bir yay kuvvetine sahip olmalıdır.

YÜK KALDIRMA ARACININ KULLANILMASI

Taşıma gerecine asılmış yük tespit gereci taşınacak rayın kabul edilen ağırlık merkezi üzerinden indirilir. Değiştirme kolunun „AÇIK" konumunda sıkma çenesi açılma konumunda bulunur ve kilitlidir. Bu konumda yük tespit gerecini cenesiyle tamamen yüke geçirin. Kolun „KAPALI" konumuna getirilmesiyle sıkma cenesi boşa çıkar. Yay kuvveti, sıkma çenesini yüke karşı bastırır. Bu sayede, yerleştirilen yük tespit gerecinin bu yay kuvveti nedeniyle çekmeden de yükte tutunması sağlanır. Yük artık kaldırılabilir ve taşınabilir. Kaldırma esnasında rayda eğri bir konum oluşursa, yük tespit gerecinin oturması düzeltilmelidir.
Çalışma tamamlandıktan sonra yük tespit gereci boşa çıkacak veya aşkı özü tamamen serbest hareket edecek şekilde taşıma gereci aşağı indirilmelidir. Kol artık tekrardan „AÇIK" çıkış konumuna çevrilebilir ve yük tespit gereci yükten alınabilir.

UYARI: Kolyn yeri değiştirilemiyorsa, aşkı gözüne bir çekiçle hafifçe vurarak yük tespit gereci çözülebilir.

KONTROL / BAKIM

Mevcut ulusal/uluslar arası kaza önleme veya emniyet talimatlarına istinaden, kaldırma aletleri
• işletenin tehlike değerlendirmesine istinaden ,
• ilk çalıştırmadan önce,
• çalıştırmadan geçen süre sonrasında yeniden çalıştırmadan önce
• temel değişikliklerden sonra,
• ama her halukarda asgari yılda bir kez yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

DİKKAT: İlgili kullanım şartları (örneğin galvanizde) daha kısa sürede bakım aralıkları gerektirebilir.

Tamir işleri sadece orijinal TIGRIP yedek parça kullanan uzman servisler tarafından gerçekleştirilebilir. Kontroller (öncelikle çürüş ve işlem kontrolü), emniyet tertibatının bütünlüğü ve ektisi, ayrıca cihazın, taşıyıcı maddenin, donanım ve taşıyıcı konst
Yeniden çalıştırma ve tekrar eden kontroller belgelenmelidir (örneğin CMCO işletme belgesinde). Bu amaçla bakınız Bakım ve Muayene Aralıkları.

Talep üzerine muayene sonuçları ve usulüne uygun tamir edildiğine dair kant sunulmalıdır.
Korozyonu önlemek amacıyla boya hasarı engellenmelidir. Tüm eklem ve kaydırıcı yerler hafifçe yağlanmalıdır. cihaz aşırı kirlendiğinde temizlenmelidir.

Onarım çalışmaları yalnızca orijinal TIGRIP yedek parçalar kullanan atölyeler tarafından yapılabilir.
Bir onarımdan sonra ve uzun süreli aralardan sonra kaldırma aleti tekrar çalıştırılmadan önce yeniden kontrol edilmelidir.
Kontroller işletmeci tarafından düzenlenmelidir.

NAKLIYE, DEPOLAMA, HIZMET DIŞI BIRAKMA VE BERTARAF ETME.

Cihaz taşınırken aşağıdaki noktalara dikkat edilmelidir:
• Cihaz düşürmeyin veya atmayın, her zaman dikkatlice indirin.
• Uygun nakliye gereçleri kullanın. Bunlar yerel özelliklere göre değişir.

Cihazın depolanmasında veya geçici olarak devre dışı bırakılmasında şu noktalar dikkate alınmalıdır:
• Cihazı temiz, kuru ve don olmayan bir yerde depolayın.
• Cihazı kir, nem ve hasardan koruyun.
• Cihaz devre dışı bırakıldıktan sonra tekrar kullanılacaksa, yetkin bir kişi tarafından cihaz kontrol edilmelidir.

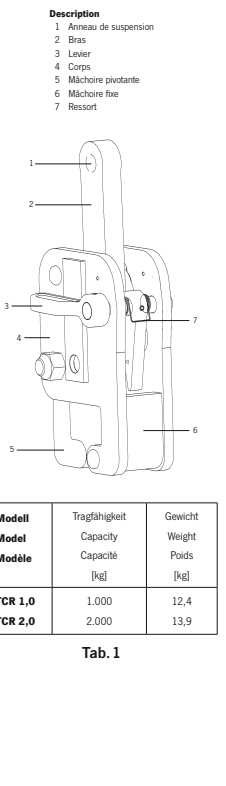
İmha:
Devre dışı bırakıldıktan sonra cihazın parçaları ve gerekirse işletim maddeleri (yağlar, gresler vs) yasal düzenlemelere göre imha edilmelidir.

Diğer bilgileri ve kullanım kılavuzlarını www.cmco.eu adresinden indirebilirsiniz!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description
1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

PL - instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)

WPROWADZENIE

Produkty CMCO Industrial Products GmbH zostały zbudowane zgodnie z aktualnym stanem rozwoju wiedzy technicznej i ogólnie przyjętymi normami technicznymi.
Należy brać pod uwagę, że podczas korzystania z produktów, błędy obsługi mogą powodować zagrożenia dla życia i zdrowia użytkownika lub osób trzecich i / lub uszkodzenie urządzenia dźwigającego lub innego mienia.
Firma wykorzystująca sprzęt ponosi odpowiedzialność za właściwe i profesjonalne przeszkolenie personelu obsługi.
Dlatego wszyscy operatorzy muszą przeczytać starannie instrukcje obsługi przed przystąpieniem do pierwszej pracy z urządzeniem.
Niniejsze instrukcje obsługi mają na celu ułatwienie poznania produktu i do korzystania w pełnym zakresie z jego możliwości zgodnie z przeznaczeniem.
Instrukcje obsługi zawierają ważne informacje na temat korzystania z produktu w sposób bezpieczny, poprawny i ekonomiczny.
Działanie zgodne z tymi instrukcjami pomaga uniknąć niebezpieczeństw, pomaga obniżyć koszty napraw i przestojów oraz zwiększyć niezawodność i żywotność produktu.
Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne w miejscu, gdzie produkt jest używany.
Oprócz instrukcji obsługi i działań zapobiegania nieszczęściom wypadkom, ważne jest dla danego kraju i obszaru na którym produkt jest używany, obowiązkowe przestrzeganie powszechnie przyjętych zasad pracy bezpiecznej i profesjonalnej.

PRAWIDŁOWA PRACA

Urządzenie chwytające wykorzystywane do bezpiecznego transportu pojedynczych leżących szyn kolejowych.
Inne lub dodatkowe zastosowanie jest uważane za niewłaściwe. Producent Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z takiego wykorzystywania. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik / operator.
Urządzenie chwytające nadaje się do wszystkich szyn typów S45, S49 i o podobnych wymiarach, jeśli oba ramiona zaciskowe całkowicie obejmują główkę szyny.
Nośność podana na urządzeniu jest maksymalnym limitem obciążenia (WLL working load limit), które może być podłączone.
Zabronione jest przebywanie lub przechodzenie pod zawieszonym obciążeniem.
Nie pozostawiać ładunków na dłuższy czas lub bez nadzoru w stanie uniesionym lub zamocowanym.
Operator może rozpocząć ruch z obciążeniem tylko wtedy, gdy jest przekonany, że ładunek jest prawidłowo podłączony i że wszystkie osoby są z dala od strefy zagrożenia.
Podczas powieszania ładunku do urządzenia podnoszącego. operator musi być pewny, że mocowanie obciążenia, zawieszenie (np. hak, jarzmo, itp.), ani pozycja ładunku nie stanowią zagrożenia dla niego oraz dla innych osób.
Przed użyciem podnośnika w specjalnych warunkach otoczenia (wysoka wilgotność, slone, kwaśne, zasadowe) lub przy obsłudze towarów niebezpiecznych (np. stopione metale, materiały radioaktywne) należy konsultować się z producentem dla uzyskania porady.
Urządzenie podnoszące może być używane w temperaturach otoczenia od -40 ° C do +100 ° C. Konsultuj się z producentem w przypadku ekstremalnych warunków pracy.
Jeśli mają być transportowane ładunki długie, zalecamy stosowanie dwóch lub wiekszej liczby urządzeń chwytających w połączeniu z trawersem, aby zapobiec ruchom wahadłowym i ukośnemu zawisowi ładunku.
Zawsze transportuj ładunek powoli, ostrożnie i blisko ziemi.
Upewnij się, że odstawiając obciążenie, hak urządzenia dźwigającego nie naciska na mocowanie podnoszonego ładunku. Ciężar haka może doprowadzić do otwarcia mocowania ładunku.
Należy tylko używać haków wyposażonych w zapadkę bezpieczeństwa.
Ucho do zawieszenia w oprzyrządowaniu do zamocowania ładunku musi mieć wystarczająco dużo miejsca na hak dźwigu przy możliwości swobodnego ustawienia.
W przypadku awarii, urządzenie podnoszące ma być natychmiast wycofane z eksploatacji.

NIEPRAWIDŁOWE STOSOWANIE

(Lista nie jest kompletna)
Nie należy przekraczać nośności znamionowej (WLL working load limit) urządzenia.
Urządzenie chwytające może służyć do chwytania tylko tego typu szyn, dla którego zostało ono zaprojektowane.
Chwytak może być używany tylko do transportu szyn leżących. Ciągnięcie ukośne oraz obracanie lub ustawianie pionowo ładunków jest niedopuszczalne.
Wszelkie modyfikacje zamocowania ładunku podnoszonego są zabronione.
Zabronione jest używanie urządzenia podnoszącego ładunki do transportu osób.
Podczas transportowania ładunku należy być pewnym, że obciążenie nie wykonuje ruchu wahadłowego oraz nie wchodzi w kolizje z innymi obiektami.
Tylko jedna szyna, zamocowana urządzeniem przyłączania ładunku może być transportowana w czasie.
Zabrania się stosowania siły rozciągającej działającej na obciążenie prostopadle do płaszczyzny osi obrotu ucha powieszenia urządzenia mocującego podnoszony ładunek.
Zawsze wkładaj obciążenia dokładnie wypełniając gardziel zacisku.
Pazury chwytaka muszą całkowicie obejmować główkę przeznaczonej do transportu szyny.
Nie wolno używać dźwigni blokady do mocowania i podnoszenia ładunków.
Nie dopuścić do spadku z dużej wysokości urządzenia mocującego podnoszony ładunek.
Urządzenie nie powinno być stosowane w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.

KONTROLA PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM

Według krajowych / miedzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom bezpieczeństwa dźwigów / zapobiegania wypadkom sprzęt podnoszący musi być kontrolowany:
• zgodnie z oceną ryzyka określaną przez zakład pracy,
• przed pierwszym uruchomieniem.
• przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu i serwisie,
• po dokonaniu znacznych zmian.
• przynajmniej raz rocznie, przez kompetentną osobę.

UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w galwanotechnice) mogą dyktować kontrole w krótszych odstępach czasu.

Prace naprawcze moga być wykonywane tylko w specialistycznym warsztacie. którv używa oryginalnych części zamiennych TIGRIP. Kontrola (głównie składa się z oględzin i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wyposażenie i konstrukcje nośna, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozszerzeń. Uruchomienie i powtarzające się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).
Na wniosek Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przegladów i stosownych napraw, musza zostać zweryfikowane.
Uszkodzenia lakieru powinny być poprawione aby zapobiec korozji. Wszystkie połączenia i powierzchnie ślizgowe powinny być lekko naoliwione. W przypadku ciężkiego zanieczyszczenia, urządzenie musi być oczyszczone.

KONTROLA PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

Sprawdź zużycie i wady szczęki stałej i szczęki zaciskowej. Obie szczęki muszą mieć czysty profil.
Sprawdź całe urządzenie do przyłączenia ładunku na uszkodzenia, pęknięcia lub odkształcenia.
Oprzyrządowanie zamocowania ładunku w urządzeniu dźwigowym musi być otwierane i zamykane łatwo i swobodnie.
Sprawdź sprężynę. Kiedy dźwignia jest w pozycji "Close" sprężyna musi mieć zauważalną siłę nacisku, gdy ucho zawieszenia jest naciśnięte.

KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA PRZYŁACZAJĄCEGO PODNOSZONY ŁADUNEK

Urządzenie przyłączające podnoszony ładunek zawieszone np. na haku, szekli itp. znajduje się ponad środkiem ciężkości transportowanego odcinka szyny. W pozycji „open" (otwarty) dźwigni przełącznika , szczęka zaciskowa jest zablokowana w pozycji otwartej. W tej pozycji, urządzenie przyłączające musi być umieszczone na ładunku i ładunek ma zostać w pełni wprowadzony w gardziel zacisku. Przez przełączanie dźwigni na "close" pozycji, nastąpi zwolnienie blokady szczęki zaciskowej. Siła sprężyny mocno naciska na szczękę zaciskającą obciążenie. To zapewnia, że stosowane urządzenie przyłączające pozostaje zaciśnięte na ładunku siłą nacisku sprężyny bez wykorzystywania siły ciągnięcia. Obciążenie może być podniesione i transportowane. Jeśli podczas podnoszenia, odcinek szyny wykonuje ruch do pozycji pochylonej, należy dokonać korekty pozycji urządzenia przyłączającego. Pod koniec operacji transportowych, zawieszenie (np. hak, jarzmo, itp.) musi być obniżone tak, aby urządzenie przyłączające ładunku było całkowicie uwolnione od obciążenia i / lub ucho zawieszenia może być przesuwać swobodnie. Teraz dźwignia może być przełączona na pozycję "open" i urządzenie przyłączające może zostać zdjęte z ładunku.

UWAGA: Jeżeli dźwignia nie może być przełączona, lekko uderz młotkiem w ucho zawieszenia wtedy powinien zwolnić mechanizm przyłączający podnoszony ładunek.

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Kontrola / Serwis

Według krajowych / miedzynarodowych przepisów dotyczacych zapobiegania wypadkom bezpieczeństwa dźwigów i zapobiegania wypadkom sprzęt podnoszący musi być kontrolowany:
• zgodnie z ocena ryzyka określana przez zakład pracy,
• przed pierwszym uruchomieniem,
• przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu i serwisie,
• po dokonaniu znacznych zmian,
• przynajmniej raz rocznie, przez kompetentną osobę.

UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w galwanotechnice) mogą dyktować kontrole w krótszych odstępach czasu.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalistycznym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TIGRIP. Kontrola (głównie składa się z ojędzin i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wyposażenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozszerzeń.
Uruchomienie i powtarzające się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).
Na wniosek Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przejaśdów i stosownych napraw, musza zostać zwerytfikowane.
Uszkodzenia lakieru powinny być poprawione aby zapobiec korozji. Wszystkie połaczenia i powierzchnie ślizgowe powinny być lekko naoliwione. W przypadku ciężkiego zanieczyszczenia, urządzenie musi być oczyszczone.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamiennych TIGRIP.
Po wykonanych naprawach i po dłuższym okresie nieużywania, urządzenie dźwigowe musi być zbadane ponownie przed oddaniem go do użytku.
Kontrole muszą być zainicjowane przez przedsiębiorstwo obsługujące.

Transport, przechowywanie, likwidacja i utylizacja

Przestrzegaj następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:
• Nie wolno upuszczać lub rzucać urządzenia, zawsze odkładaj go bardzo starannie.
• Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

Przestrzegaj następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wycofaniu urządzenia z eksploatacji:
• Przechowuj urządzenie w czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu.
• Chronić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego pokrycia.
• Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, najpiewr trzeba ponownie dokonać kontrole przez kompetentną osobę.

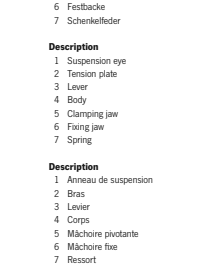
Usuwanie:
Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy utylizować lub pozbyć się: po rozłożeniu na części. a w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.), zgodnie z przepisami prawa.

Więcej informacji oraz instrukcję obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description
1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Введение

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современным уровнем техники и общепризнанными действующими нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также третьих лиц, или же может повлечь за собой повреждение грузоподъемного устройства и причинение прочего материального ущерба.
Перед началом работы следует провести инструктаж для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации перед первым пуском оборудования.
Данное руководство по эксплуатации должно помочь в ознакомлении с продуктом, а также его возможностями применения. В данном руководстве содержатся указания по безопасному, правильному и экономичному использованию продукта. Их соблюдение позволит избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта.
Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Помимо требований данного руководства следует соблюдать местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепризнанные правила по технике безопасности и технически правильному обращению с продуктом.
Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, понял их и руководствовался ими при работе.
Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лишь в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляется надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

Использование по назначению

Грузозахват служит для безопасного перемещения отдельно лежащих железнодорожных рельсов.
Использование в каких-либо других целях считается ненадлежащим. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственности за причиненный в результате такого рода использования ущерб. Вся ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию.
Грузозахват подходит для использования со всеми рельсами типов S45, S49 и аналогичных размеров, если обе зажимных губки полностью охватывают головку рельса.
Указанная на устройстве грузоподъемность (WLL) является максимальным весом, разрешенным к подъему.
Запрещается находиться под поднятым грузом.
Не оставлять грузы в поднятом или натянутом состоянии на длительное время без присмотра.
Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз застропован надлежащим образом, а в опасной зоне нет людей.
При подвешивании грузозахвата оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе само устройство, несущая конструкция или груз не представляли опасности для оператора.
Перед использованием грузозахватов в особых условиях (высокая влажность, соль, агрессивные среды, основания) или при перемещении опасных грузов (например, расплавленных или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем.
Грузозахват может применяться при температуре окружающей среды от –40 °C до +100 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.
При необходимости переместить длинномерные грузы во избежание раскачивания и перекоса груза рекомендуется использовать два и более грузозахвата совместно с траверсой.
Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте.
Следует обращать внимание на то, чтобы при опускании груза крюк крана не оказывал давления на грузозахват. Под тяжестью крана возможно раскрытие грузозахвата.
Разрешено использовать только те крановые крюки, которые оснащены защелкой.
Крепежная проушина грузозахвата должна свободно помещаться и двигаться в крюке.
При возникновении неполадок следует незамедлительно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

Использование не по назначению

(неполный перечень)
Запрещается превышать макс. грузоподъемность (WLL).
Данный грузозахват разрешается использовать только с тем типом рельсов, для которого он был задуман.
Захват можно использовать только для перемещения лежащих рельсов. Подъем под наклоном, а также кантование или установка в вертикальное положение запрещаются.
Запрещено внесение любых изменений в констоующю грузозахвата.
Запрещается использовать грузозахват для перемещения людей.
При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия.
Грузозахват позволяет перемещать только по одному рельсу.
Запрещается подвергать грузозахват тяговым усилиям, направленным перпендикулярно плоскости вращения крепежной скобы.
Груз должен вставляться в захват до упора.
Защелы должны полностью охватывать головку перемещаемого рельса (неподвижное соединение).
Не использовать рычаг фиксации для строповки и подъема грузов.
Не ронять грузозахваты с большой высоты.
Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

Проверка перед первым вводом в эксплуатацию

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:
• с учетом степени опасности, определяемой эксплуатирующей организацией,
• перед первым вводом в эксплуатацию.
• перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
• после внесения принципиальных изменений,
• не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверку (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений.
Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO).
Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предъявляться по требованию.
Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Проверка перед началом работы

Следует проверять степень износа и наличие дефектов на неподвижной и зажимной губках. Обе губки должны иметь четкий профиль.
Вез. грузозахват следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций.
Грузозахват должен легко открываться и закрываться.
Проверить натяжную пружину. Если запорный рычаг находится в положении «Закрыто», то она должна ощутимо пружинить при нажатии на крепежную проушину.

Использование грузозахвата

Грузозахват, подвешенный на стропе, опускается над предполагаемым центром тяжести перемещаемого куска рельса. В положении рычага «ОТКРЫТО» зажимная губка раскрыта и зафиксирована. В этом положении зев грузозахвата следует надвигать на груз до упора. При сдвигании рычага в положение «ЗАКРЫТО» зажимная губка освобождается. Под воздействием предварительного натяжения пружины зажимная губка прижимается к поднимаемому грузу. Пружина обеспечивает удержание грузозахвата на поднимаемом грузе даже в отсутствии тягового усилия. Теперь груз можно поднимать и перемещать. Если при подъеме происходит перекос куска рельса, необходимо откорректировать положение грузозахвата.

По окончании процесса грузоподъемный механизм следует отпустить вниз, чтобы снять нагрузку с грузозахвата и обеспечить свободное перемещение крепежной проушины. Теперь рычаг можно вернуть в исходную позицию «ОТКРЫТО» и снять грузозахват с груза.

УКАЗАНИЕ: Если не удается сдвинуть рычаг, то грузозахват можно раскрыть легким ударом молотка по крепежной проушине.

Контроль/обслуживание

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:
• с учетом степени опасности, определяемой эксплуатирующей организацией,
• перед первым вводом в эксплуатацию,
• перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
• после внесения принципиальных изменений,
• не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверку (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений.
Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO).
Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предъявляться по требованию.
Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP.
Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке.
Все проверки должна выполнять эксплуатирующая организация.

Транспортировка, хранение, вывод из эксплуатации и утилизация

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:
• Не ронять и не бросать устройство. опускать всегда осторожно
• Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатация устройства следует соблюдать следующие пункты:
• Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при положительной температуре.
• Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также повреждения с помощью специального кожуха.
• Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

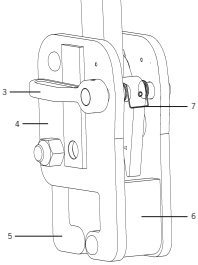
Утилизация:
После вывода из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т. п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

Вся дополнительная информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.cmco.eu.

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Hebel
4 Gehäuse
5 Klemmbacke
6 Festbacke
7 Schenkelfeder

Description
1 Suspension eye
2 Tension plate
3 Lever
4 Body
5 Clamping jaw
6 Fixing jaw
7 Spring

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Levier
4 Corps
5 Mâchoire pivotante
6 Mâchoire fixe
7 Ressort



© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

Modell **Model** **Modèle**	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Gewicht Weight Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

© 2019 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH